

第2課 未来連体形を使う表現

※完璧に誤訳以外はエキサイトそのままです。

박상우 : 어서 와.길 헤매지 않았어?

パクサンウ : はやかっただね。道迷わなかった?

김하나 : 응.시간이 좀 걸릴 줄 알았는데 네가 그려 준 지도 덕분에 쉽게 찾았어.

キムハナ : うん.時間がちよっとかかると思ったが君が描いてくれた地図のおかげさまで易しく搜したの.

상우 누나 : 어서 와요. 상우한테서 이야기 많이 들었어요.

サンウの姉さん : 早く来ましたね.サンウから話たくさん聞きましたよ

김하나 : 아,상우 누님이시죠? 안녕하세요? 집이 참 넓고 깨끗해요

ああ、サンウのお姉さんでいらっしゃいますね? こんにちは。家が本当に広くてきれいです。

상우 누나 : 상우 녀석 특별히 잘 보일 사람이라도 있는 모양이에요. 평소와 다르게 열심히 청소를 하더군요

サンウのやつ、特別にちゃんと見せる人でもいるようです。普段と違うように熱心に掃除をしていたねえ。

박상우 : 누나!

ねえさん!

상우 누나 : 그래, 알았다, 알았어. 음식을 좀 준비했으니까 많이 들어요. 참, 아구찜 먹을 수 있어요?

そう、分かった、分かった。食べ物をちよっと準備したからたくさんかかります。さて、アグチム食べることができますか?(들어요の訳がよくわからん)

김하나 : 그럼요. 감사합니다.

そうです(はい、でいいのかしら)。ありがとうございます。

박상우 : 야마다는 지금 오고 있고 용준이도 올 거야.

山田は今来ているしヨンジュンイも来る.

김하나 : 야마다는 방학 시작할 때 일본에 간 줄 알았는데?

山田は休み始まる時日本へ行ったと思ったけど?

박상우 : 물론 집들이 오려고 어제 돌아왔지

もちろん引越し祝い来ようと昨日帰ってきた。

김하나 : 너희들의 우정이 그렇게 돈독한 줄 미처 몰랐다,애.

君たちの友情がそのように仲がいいとはまだ分からなかった,この子.

エキサイトに限界を感じる今日この頃…。